

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 46 (1999)
Heft: 3

Rubrik: BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zwei neue Datenbanken

Internet-Auftritt ausgebaut

BZS. Nachdem im letzten Jahr erste Erfahrungen mit dem Internet-Auftritt des Zivilschutzes gesammelt werden konnten, kommen jetzt immer mehr praktische Anwendungen dazu. Seit Jahresbeginn wurden zwei neue Datenbanken aufgeschaltet.

Ab sofort steht die grösste Bibliothek und Dokumentation der Schweiz zum Thema Zivil-, Bevölkerungs- und Kulturgüterschutz auch online zur Verfügung. 14 500 Titel sind zurzeit vom Bibliothek- und Dokumentationsdienst des Bundesamtes für Zivilschutz auf einer Datenbank regi-

striert. Mittels Stichwortsuche kann jetzt über Internet auf dieser Datenbank gezielt nach Dokumenten, Medienberichten, Büchern usw. gesucht werden. Und es kommt noch besser: Die gefundenen Titel können mittels online-Bestellformular bestellt werden. Den Link zur Bibliothek und Dokumentation des Zivilschutzes findet man auf www.zivilschutz-admin.ch (Rubrik: News).

Medienmitteilungen in die Mailbox

Medienmitteilungen zum Zivilschutz erhalten jetzt nicht mehr nur die Medien-

redaktionen. Alle Internet-Benutzenden haben ab sofort die Möglichkeit, die eigene E-Mail-Adresse beim Zivilschutz auf einer speziellen Datenbank (Mailinglist) zu hinterlassen. Medienmitteilungen rund um den Zivil-, Bevölkerungs- und Kulturgüterschutz werden seit Anfang 1999 automatisch auch an die auf dieser Mailinglist eingetragenen Empfängerinnen und Empfänger verschickt – per Knopfdruck. Die E-Mail-Adressen werden selbstverständlich nicht an Dritte weitergegeben. Wer von dieser kostenlosen Dienstleistung profitieren möchte, kann die E-Mail-Adresse online auf der Mailinglist eintragen. Dazu wählt man den Internet-Auftritt des Zivilschutzes unter www.zivilschutz.admin.ch, wählt die gewünschte Sprache und klickt danach auf «Medieninfos». Hier erfolgt die Eingabe. ▀

Deux nouvelles banques de données

Le site Internet se développe

OFPC. Grâce aux expériences tirées d'une première année d'exploitation, le site Internet de la protection civile peut s'enrichir de nouvelles applications pratiques. Le début de l'année a vu l'installation de deux banques de données.

La plus grande bibliothèque consacrée à la protection de la population et des biens culturels de Suisse est désormais sur Internet. Les 14 500 titres disponibles au Service de documentation de l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) sont tous répertoriés dans une banque de données.

Au moyen de mots-clés, on peut y chercher livres, coupures de presse et autres documents. Mieux: les titres trouvés peuvent ensuite être commandés immédiatement à l'aide du bulletin en ligne. Le lien avec la bibliothèque de la protection civile se trouve à l'adresse www.protectioncivile.admin.ch (rubrique «Nouvelles»).

Des communiqués de presse dans votre boîte aux lettres électronique

Les communiqués de presse relatifs à la protection civile ne sont plus réservés aux

rédactions. Tous les usagers d'Internet peuvent désormais les recevoir à condition de communiquer leur adresse électronique à l'OFPC. Cette adresse sera enregistrée dans une banque de données spécialement conçue pour le publipostage. Les communiqués de presse concernant la protection de la population et des biens culturels seront automatiquement envoyés, dès le début de l'année 1999, à toutes les adresses figurant sur la liste. Bien entendu, ces données ne seront pas transmises à des tiers. Pour profiter de ce service gratuit, il suffit d'indiquer son e-mail à la banque de données. La procédure est la suivante: ouvrir le site Internet de la protection civile, www.protectioncivile.admin.ch, choisir la langue désirée, cliquer sur «Communiqués de presse» puis donner son adresse. ▀

Due nuove banche dati

Offerta Internet ampliata

UFPC. A un anno dalla comparsa della protezione civile su Internet, dopo aver raccolto le prime esperienze si aggiungono ulteriori applicazioni pratiche all'offerta. Dall'inizio di quest'anno è possibile accedere a due nuove banche dati.

Da subito è accessibile «online» anche il vasto servizio bibliotecario e di documentazione dell'Ufficio federale della protezione civile. Attualmente sono 14 500 i titoli registrati sulla banca dati di questo servizio. Tramite parole chiave è ora possi-

bile ricercare in modo mirato documenti, articoli di giornale e libri su Internet. E non finisce qui: i titoli trovati si possono ordinare mediante un modulo d'ordinazione online. Il link per accedere alla biblioteca e alla documentazione della protezione civile si trova all'indirizzo www.protezionecivile.admin.ch (rubrica Novità).

Comunicati stampa nel mailbox

I comunicati stampa sulla protezione civile non sono più destinati esclusivamente alle

redazioni. Tutti gli utenti di Internet hanno da subito la possibilità di lasciare il proprio indirizzo e-mail su una speciale banca dati (mailinglist). Da inizio 1999, i comunicati stampa sulla protezione civile, sulla protezione della popolazione e dei beni culturali vengono automaticamente inviati, oltre che alla redazioni, anche ai destinatari registrati in questa mailinglist. Ovviamente gli indirizzi e-mail non vengono trasmessi a terzi.

Chi volesse approfittare di questo servizio gratuito, può registrare il suo indirizzo e-mail nella mailinglist.

Basta selezionare il sito della protezione civile www.protezionecivile.admin.ch, scegliere la lingua desiderata e cliccare su «Comunicati per i media». Qui si possono poi introdurre i propri dati. ▀

Neuigkeiten der Swisscom Mobiltelefonie

COMBOX im Internet-Zeitalter

BZS. Bald jede sechste Person in der Schweiz trägt ein Mobiltelefon bei sich. Und die Swisscom-Natels sind zunehmend mit Anrufbeantwortern (COMBOX) ausgerüstet. Ende Januar 1999 hat die Swisscom die bisherige Vollversion der COMBOX aufgewertet und dem Internet-Zeitalter angepasst.

Es gibt Situationen, in denen es angesagt ist, das Mobiltelefon auszuschalten. Ständige Erreichbarkeit hat dort ihre Grenzen, wo sich andere Menschen dadurch gestört fühlen. Die üblichen Anstandsregeln gelten auch in der Mobiltelefonie. Gerade in Zivilschutzkursen, an Sitzungen und vor allem in Restaurants oder auch im Zug,

können piepende Mobiltelefone ziemlich stören. In Zivilschutzanlagen ist der Empfang oftmals gar nicht möglich. Die einfachste Lösung für dieses Problem heisst COMBOX: Sobald das Mobiltelefon ausgeschaltet wird, können die ankommenden Gespräche auf eine COMBOX umgeleitet werden.

Neue Möglichkeiten

Die COMBOX ist jetzt nicht mehr bloss ein Anrufbeantworter fürs Natel. Wer ein Natel swiss oder Natel international besitzt, kann die neue «COMBOX pro» für monatlich 5 Franken abonnieren. Gegenüber der bisherigen COMBOX gibt es zusätzlich:

- **Begrüssungsansagen:** 3 persönliche und 3 System-Ansagen sind speicherbar.
- **Abwesenheitsansage:** 1 persönliche Ansage ist speicherbar. Der Anrufer kann keine Nachricht hinterlegen.

• **Internet-Funktionen:** Man erhält auf dem PC eine Liste aller in der «COMBOX pro» eingetroffenen Nachrichten und Faxe. Durch einfaches Anklicken können die Nachrichten direkt über den PC-Lautsprecher abgehört oder Faxe direkt am Bildschirm gelesen werden.

• **E-Mail:** Wer eine E-Mail-Adresse besitzt, wird via E-Mail über eingetroffene Nachrichten oder Faxe informiert. Gleichzeitig wird die Nachricht oder der Fax als Datei mitgeliefert.

• **Rückruf:** Nach dem Abhören einer Nachricht auf der COMBOX kann man die Taste 4 drücken und wird direkt mit dem Absender der Nachricht verbunden.

Weitere Informationen gibt's unter Telefon 0800 55 64 64. ▣

Novità per la telefonia mobile della Swisscom

COMBOX nell'era Internet

Quasi ogni sesto abitante della Svizzera è in possesso di un telefono portatile. Per un numero sempre crescente di questi abbonati, la Swisscom mette a disposizione un servizio di segreteria telefonica denominato COMBOX. Alla fine di gennaio 1999 la Swisscom ha aggiornato la vecchia versione della COMBOX, adattandola all'era Internet.

Essere raggiungibili ovunque ci si trovi, questa la maggiore attrattiva del cellulare. Ma ci sono situazioni dove sarebbe più opportuno rinunciare a questa possibilità, e più precisamente quando lo squillo dell'inseparabile apparecchio potrebbe disturbare altre persone. In fondo, le leggi

della buona educazione valgono anche per i moderni sistemi di telecomunicazione. Durante una seduta, al ristorante, in treno: tutte situazioni dove il Natel può dare molto fastidio. Ci sono inoltre luoghi quali ad esempio gli impianti della protezione civile, dove il segnale neppure si riceve. Per tutti questi casi la soluzione è una sola, e porta il nome di COMBOX. Questo servizio permette di deviare automaticamente tutte le chiamate in arrivo sul telefono spento su una segreteria telefonica.

Nuove possibilità

COMBOX ora non è più una semplice segreteria telefonica per Natel. Chi possiede un Natel swiss o un Natel international, da oggi ha la possibilità di abbonarsi alla nuova «COMBOX pro» per soli 5 franchi al mese. Questo servizio offre:

- **Annunci:** Memorizzabili 3 annunci personali e 3 annunci predefiniti dal sistema.

• **Per quando si è assenti:** Memorizzabile 1 annuncio personale. Il chiamante non può lasciare messaggi.

• **Funzioni Internet:** Allestimento sul PC di un elenco di tutti i messaggi e i fax pervenuti alla «COMBOX pro». I messaggi possono così essere ascoltati direttamente attraverso gli altoparlanti del computer e i fax letti sullo schermo.

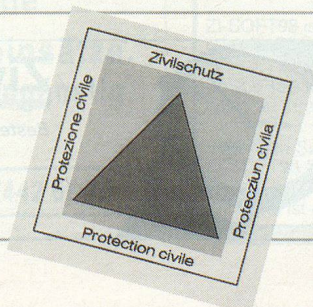
• **E-Mail:** Chi possiede un indirizzo e-mail viene informato tramite questo canale in merito all'arrivo di messaggi o fax. Ad ogni e-mail è allegato il rispettivo messaggio o fax.

• **Collegamento automatico con il mittente:** Premendo sul tasto 4 dopo aver ascoltato un messaggio sulla COMBOX si è automaticamente collegati con il mittente dello stesso.

Per ulteriori informazioni chiamare al numero: 0800 55 64 64. ▣

Zivilschutz- Selbstklebeetiketten

3×3 cm, Rolle zu 500 Stück,
Fr. 20.— statt Fr. 27.50.



Ihre Bestelladresse:

Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 381 65 81,
Telefax 031 382 21 02.

«Sachseln» und «Bern»

Jetzt neu auf Video!

BZS. Das Unwetter in Sachseln und die Gebäudeexplosion in Bern sind zwei Schadenereignisse der letzten Jahre, die auch den Zivilschutz beschäftigt haben. Die Audiovision des Bundesamtes für Zivilschutz hat aus Originalaufnahmen beider Ereignisse zwei neue Ausbildungsfilm erstellt.

August 1997 in Sachseln

Ein kurzes aber heftiges Unwetter verursachte in der Gemeinde Sachseln massive Schäden. Zivilschutzformationen aus Dutzenden von Gemeinden und Kantonen waren danach wochenlang mit der Bewältigung des Ereignisses und den Aufräumarbeiten beschäftigt. Das Video begleitet den Zivilschutz im Einsatz, zeigt zivile und militärische Helfer sowie Stäbe an der Arbeit. Die eindrucksvollen Bilder der arg

in Mitleidenschaft gezogenen Gemeinde werden mit einer kurzen Sequenz von Sachseln, ein Jahr nach der Katastrophe, abgeschlossen.

November 1998 in Bern (Nordring-Quartier)

Am 5. November 1998 um 16.58 Uhr erschütterte ein fürchterlicher Knall das Berner Nordring-Quartier. Eine Explosion im unteren Bereich eines fünfstöckigen Wohn- und Geschäftshauses brachte einen grossen Teil des Gebäudes zum Einsturz. Mehrere Tote und Verletzte waren zu beklagen. Das Video besteht aus Originalaufnahmen. Diese zeigen die «Chaosphase» nur wenige Minuten nach dem Unglück. Danach werden die Aufräumarbeiten durch Rettungszüge des Zivilschutzes verfolgt.

Bestellungen

Beide Videos sind für die Ausbildung (z. B. Vorführung an Ausbildungs- oder Wiederholungskursen) und weniger für

die Öffentlichkeitsarbeit (Ausstellungen, Tage der offenen Tür usw.) gedacht. In den Videos sprechen die Bilder und der Originalton für sich. Sie sind deshalb nicht kommentiert. Als Orientierungshilfe dienen gelegentliche Texteinblendungen. Kostenlos bestellen kann man die Videos des Zivilschutzes für Vorführungen und Ausbildungen. Selbstverständlich stehen diese Videos auch als Kaufkassetten für Fr. 50.-/Stk. zur Verfügung! Die Bestellungen müssen schriftlich mit dem Bestellformular aus dem «Video- und Filmkatalog» des Zivilschutzes erfolgen. Dieser Katalog kann über Telefon 031 322 50 36 angefordert werden.

Bestellungen sind auch mit dem Online-Bestellformular im Internet möglich ([www.zivilschutz.admin.ch/Rubrik «Zivilschutz-Shop»](http://www.zivilschutz.admin.ch/Rubrik%20«Zivilschutz-Shop»)).

Bestellnummern:

V70/03 d	Unwetter in Sachseln,	12 Min.
V70/02 d	Explosion in Bern,	12 Min.

«Sachseln» e «Berna»

Ora disponibili su video!

UFPC. Il maltempo che ha colpito Sachseln e l'esplosione di un edificio a Berna sono due sinistri degli ultimi anni che hanno richiesto anche l'intervento della protezione civile. Il servizio audiovisivo dell'Ufficio federale della protezione civile ha realizzato due nuovi filmati d'istruzione con le riprese originali dei due eventi.

Agosto 1997 a Sachseln

Una tempesta breve ma violenta causò gravi danni al comune di Sachseln. Le formazioni di protezione civile di parecchi comuni e cantoni sono state impegnate diverse settimane per fronteggiare l'evento e ripristinare la situazione. Il video illustra l'intervento della protezione civile e mo-

stra i soccorritori civili e militari nonché gli stati maggiori in azione. Le impressionanti immagini del comune colpito dalla disgrazia si chiudono con una breve sequenza di Sachseln un anno dopo le catastrofe.

Novembre 1998 a Berna (Quartiere Nordring)

15 novembre, ore 16.58: un boato spaventoso scuote il quartiere bernese del Nordring. Un'esplosione nella parte inferiore di un edificio residenziale e commerciale causa il crollo di gran parte della costruzione. Si lamentano diversi morti e feriti. Il video è stato realizzato con riprese originali. Queste mostrano la fase di caos che regnava solo pochi minuti dopo la sciagura. In seguito sono stati ripresi i lavori di sgombero della protezione civile.

Ordinazioni

Entrambi i video sono stati concepiti più per l'istruzione (ad es. per visione durante corsi d'istruzione o di ripetizione) che per

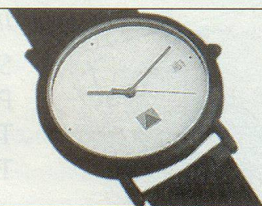
la propaganda (esposizioni, giornate delle porte aperte, ecc.). Nei video, le immagini con suono originale parlano da sé. Ecco perché non sono commentate. Alcune didascalie servono da supporto informativo. È possibile ordinare gratuitamente i video della protezione civile per visioni ed istruzioni. Naturalmente i video si possono anche acquistare a 50.- franchi la cassetta! Le ordinazioni vanno inoltrate per iscritto mediante il modulo d'ordinazione contenuto nel «catalogo delle videocassette e dei film» della protezione civile. Si può richiedere telefonicamente il catalogo al numero 031 322 50 36. È possibile ordinare i video anche mediante il modulo d'ordinazione presente su Internet ([www.protezionecivile.admin.ch/rubrica: Shopping](http://www.protezionecivile.admin.ch/rubrica:Shopping)).

Numero d'ordinazione:

V70/03 i	Maltempo a Sachseln	12 min.
V70/02 i	Explosione a Berna	12 min.

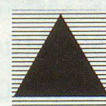
Jetzt nur Fr. 62.-

statt Fr. 69.-



Zivilschutz-Armbanduhr

Bestelladresse:



Schweizerischer
Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Telefon 031 381 65 81
Telefax 031 382 21 02

L'orage de Sachseln et l'explosion de Berne

En vidéo dès maintenant!

OFPC. Le terrible orage qui a dévasté le village de Sachseln et l'explosion d'un immeuble de cinq étages à Berne: deux sinistres survenus ces dernières années, dans lesquels la protection civile a été engagée. L'Office fédéral de la protection civile (OFPC) a réalisé, à partir de prises de vue originales, deux films vidéo destinés à l'instruction.

Sachseln, août 1997

Un orage bref mais d'une violence inouïe cause de très lourds dommages dans la commune de Sachseln (OW). Des formations de protection civile appartenant à plusieurs dizaines de communes de divers cantons vont contribuer, des semaines durant, à réparer les dégâts. La vidéo montre le travail de la protection civile et de l'armée ainsi que l'activité des états-majors. Le film s'ouvre sur des images du

bourg dévasté, quelques jours après la catastrophe, et se termine par des vues des mêmes lieux un an après.

Berne, quartier du Nordring, novembre 1998

Le 5 novembre 1998 à 16 h 58, une terrible déflagration secoue le quartier du Nordring à Berne. Une explosion survenue au sous-sol détruit en grande partie un immeuble de cinq étages abritant un garage, des bureaux et des appartements, causant la mort de plusieurs personnes et en blessant d'autres. La vidéo est réalisée à partir de prises de vues originales montrant la phase dite «de chaos», quelques minutes après l'accident. On peut également voir les travaux de déblaiement effectués par les sections de sauvetage de la protection civile.

Pour passer commande

Ces deux vidéos sont conçues pour l'instruction: elles peuvent être projetées, par exemple, en ouverture d'un cours. On

pourra également les utiliser pour l'information du public, à l'occasion d'une exposition ou d'une journée portes ouvertes. Les images et la bande originale parlant d'elles-mêmes, il n'y a pas de commentaire parlé. Seuls des sous-titres donnent quelques précisions utiles. On peut emprunter gratuitement ces documents pour des projections dans le cadre de l'instruction ou de diverses manifestations. Les cassettes sont également en vente au prix de 50 francs pièce. Prière de passer commande par écrit au moyen du bulletin encarté dans le catalogue des films et des cassettes vidéo de la protection civile, que l'on peut se procurer en appelant le n° 031 322 50 36. Il est également possible de passer les commandes sur Internet: [www.protectioncivile.admin.ch/rubrique: «Boutique PCi»](http://www.protectioncivile.admin.ch/rubrique:«Boutique PCi»).

Numéros de commande:

V70/03 f	Violent orage à Sachseln	12 min
V70/02 f	Explosion à Berne	12 min

NEU! NEU! NEU! NEU!



Ein schöner und praktischer **Solar-Tischrechner** mit Gummitasten und grossem Display, schwarz, 10 x 14 cm

Preis Fr. 15.-

Bestelladresse:
Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272
3001 Bern
Telefon 031 381 65 81
Fax 031 382 21 02



Softwareentwicklungen
Feldstrasse 15
4658 Däniken

Telefon 062/291 30 10
Telefax 062/291 30 25

ZI-SOFT98

für Windows

die Zivilschutzsoftware für Ihre Zivilschutzorganisation

Preisabweichung Fr. 350.-
Kurspreiskorrektur Fr. 1500.-
Kurspreiskorrektur Fr. 350.-
Zusatzleistungen Fr. 350.-
Mehrwertsteuer Fr. 1500.-

Schnittstelle zu
- Winword
- Excel
- Word
- ASCII-Format

ZI-SOFT98 ist bereits in über 100 Zivilschutzorganisationen der Schweiz erfolgreich im Einsatz.

ZI-SOFT98 kann auch modulweise beschafft werden. Schulung und Installation an Ihrem Domizil sind im Softwarepreis inbegriffen. Teilzahlung möglich.

Verlangen Sie unverbindlich eine Dokumentation oder eine Vorführung von ZI-SOFT98 an Ihrem Domizil.

Windows ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corp.

Wände mit und ohne Ecken einfach aufeinanderstecken!



▲ Lärmschutz
▲ Notunterkünfte
▲ Raumunterteilung
▲ Sichtschutz
▲ Unterstände

Die Weltneuheit für Temporäreinsätze. Universell, wiederverwendbar, kostengünstig.

Sofort ab Lager lieferbar.

WABA Vertriebs AG Lachen SZ Tel. 055/442 65 75